Universität Potsdam

Quelle: C. Kisser

Vorlesungsverzeichnis

Zwei-Fach-Bachelor - Polonistik 60 LP
Prüfungsversion Wintersemester 2014/15

Sommersemester 2024

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis **5**

Erstfach **6**

BM_AGK_P - Basismodul Akademische Grundkompetenzen für Polonistinnen und Polonisten **6**

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT) 6

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER) 6

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3 7

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung 7

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS 7

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht 8

BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik **8**

105294 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (Polonistik) 8

BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik **8**

105208 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für Polonist*innen 2 8

BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch **8**

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT) 9

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER) 9

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3 9

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung 10

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 10

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS 11

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht 11

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 11

BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur **12**

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska 12

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 13

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 14

BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch **15**

107221 U - Polnisch Phonetik 15

107237 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I 15

107238 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I 15

107239 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie) 16

BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch **16**

107231 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II 16

107232 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II 16

107233 U - Polnisch Grammatik II 16

BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch **17**

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne 17

105390 S - Digitale Slavistik 17

VM_LK_P - Vertiefungsmodul Polnische Literatur und Kultur **18**

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

105232 S - Polnische Comickulturen 18

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 18

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 19

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film 19

AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur 20

105232 S - Polnische Comickulturen 20

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska 21

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 22

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 22

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film 23

AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch 24

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT) 24

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER) 24

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3 25

107230 U - Polnisch Übersetzen 25

AM_SW_P - Aufbaumodul Sprachwissenschaft Polnisch 25

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne 25

Zweitfach....26

BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik 26

105294 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (Polonistik) 26

BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik 26

105208 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für Polonist*innen 2 26

BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch 26

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT) 26

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER) 27

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3 27

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung 28

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 28

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS 28

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht 29

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 29

BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur 30

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska 30

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 31

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 31

BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch 32

107221 U - Polnisch Phonetik 32

107237 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I 32

107238 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I 33

107239 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie) 33

BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch 33

107231 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II 33

107232 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II 34

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

107233 U - Polnisch Grammatik II 34

BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch 34

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne 34

105390 S - Digitale Slavistik 35

AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur 35

105232 S - Polnische Comickulturen 35

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska 35

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska 36

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop 37

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film 38

AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch 38

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT) 38

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER) 39

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3 39

107230 U - Polnisch Übersetzen 39

Glossar 41

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

Abkürzungsverzeichnis

Veranstaltungsarten

AG	Arbeitsgruppe
B	Blockveranstaltung
BL	Blockseminar
DF	diverse Formen
EX	Exkursion
FP	Forschungspraktikum
FS	Forschungsseminar
FU	Fortgeschrittenenübung
GK	Grundkurs
HS	Hauptseminar
KL	Kolloquium
KU	Kurs
LK	Lektürekurs
LP	Lehrforschungsprojekt
OS	Oberseminar
P	Projektseminar
PJ	Projekt
PR	Praktikum
PS	Proseminar
PU	Praktische Übung
RE	Repetitorium
RV	Ringvorlesung
S	Seminar
S1	Seminar/Praktikum
S2	Seminar/Projekt
S3	Schulpraktische Studien
S4	Schulpraktische Übungen
SK	Seminar/Kolloquium
SU	Seminar/Übung
TU	Tutorium
U	Übung
UN	Unterricht
UP	Praktikum/Übung
UT	Übung / Tutorium
V	Vorlesung
V5	Vorlesung/Projekt
VP	Vorlesung/Praktikum
VS	Vorlesung/Seminar
VU	Vorlesung/Übung
W	Werkstatt
WS	Workshop

Veranstaltungsrhytmen

wöch.	wöchentlich
14t.	14-täglich
Einzel	Einzeltermin
Block	Block
BlockSa	Block (inkl. Sa)
BlockSaSo	Block (inkl. Sa,So)

Andere

N.N.	Noch keine Angaben
n.V.	Nach Vereinbarung
LP	Leistungspunkte
SWS	Semesterwochenstunden
	Belegung über PULS
PL	Prüfungsleistung
PNL	Prüfungsnebenleistung
SL	Studienleistung
L	sonstige Leistungserfassung

Vorlesungsverzeichnis

Erstfach

BM_AGK_P - Basismodul Akademische Grundkompetenzen für Polonistinnen und Polonisten

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout, 15 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Übersetzungsprobe).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung wird die polnische Politik nach 1989 unter die Lupe genommen. Auszüge aus der polnischen Verfassung sowie aktuelle Pressetexte zu Politik werden im Unterricht mit dem Ziel ausgewertet, Wissen und Vokabular im Bereich der politischen Bildung zu erwerben und zu vertiefen. In Referaten werden die polnischen Parteien präsentiert, und in anschließender Diskussion kommentiert. Der schriftliche Ausdruck wird durch Hausaufgaben geübt. Dieser Kurs wird den Studierenden im Lehramt empfohlen

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Glossar, 15 Min.), Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Aktuelle Pressetexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Gesellschaft, Soziales und Kultur sollen den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Thesaurus (LA Polnisch), 15 Min.), schriftliche Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	08.04.2024	Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Das Tutorium richtet sich an Bachelorstudierende in verschiedenen Studiengängen und kann wahlobligatorisch für unterschiedliche Module gewählt werden. Obligatorisch ist es innerhalb des Moduls Akademische Grundkompetenzen für Studierende im Studiengang Polonistik und Russistik (1. Fach) sowie im Studiengang Angewandte Kultur- und Translationsstudien. In dem Tutorium werden Präsentationstechniken sowie rhetorische Fertigkeiten und Fähigkeiten vermittelt und entwickelt. Den Schwerpunkt bilden die Planung von Referaten und der Vortrag sowie das Moderieren von Diskussionen über wissenschaftliche Positionen.

Leistungsnachweis

1 Präsentation (15 Minuten)

1 Präsentation mit anschließender Diskussionsleitung (30 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283013 - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung (unbenotet)

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	09.04.2024	Eva Magdalena Hückmann

Kommentar

Das Tutorium "Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben" vermittelt grundlegende Methoden, Arbeitsweisen und Standards, die den Kriterien der Wissenschaftlichkeit entsprechen und zum akademischen Handwerk gehören. Es sind vor allem Kompetenzen im Bereich der Literaturrecherche, Lese- und Schreibstrategien, Methoden der Analyse von Primär- und Sekundärliteratur, sowie die Fähigkeit die Ergebnisse eigener Arbeit in angemessener - mündlicher wie schriftlicher - Form zu präsentieren. Das Tutorium wird von Herrn Alexander Sywasch, BA, durchgeführt.

Leistungsnachweis

1 Bibliographie, 1 Thesenpapier, 1 Zitationsaufgabe

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 283012 - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben (benotet)

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.01.1.07	11.04.2024	Dr. Olga Lewicka

Kommentar

Aktive Teilnahme an Diskussionen, eine Diskussionsmoderation, kommentierter Unterrichtsentwurf

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik

105294 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (Polonistik)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Die Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (BA Polonistik, BA Lehramt Polnisch) und zugleich die Einführung in die Kulturwissenschaft für BA AKT gibt einen Überblick über die aktuelle kulturwissenschaftliche Theoriebildung und führt in die Kernproblematik der Kulturgeschichte und der kulturellen Gegenwart Polens ein.

Arbeitsmaterialien werden zu Semesterbeginn per moodle bereitgestellt.

Leistungsnachweis

drei schriftliche Aufgaben

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282311 - Einführung in die Literaturwissenschaft (unbenotet)

BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik

105208 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für Polonist*innen 2

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.13	11.04.2024	Daria Alfimova

Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Begriffe der Sprachwissenschaft zu behandeln.

Abgeschlossene Einführung 1 ist eine Voraussetzung.

Leistungsnachweis

Klausur (90 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282411 - Einführung in die Sprachwissenschaft (unbenotet)

PL 282412 - Einführung in die Grundbegriffe der polnischen Grammatik (Phonetik/Phonologie, Morpho(no)logie und Wortbildung) (benotet)

BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout, 15 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Übersetzungsprobe).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung wird die polnische Politik nach 1989 unter die Lupe genommen. Auszüge aus der polnischen Verfassung sowie aktuelle Pressetexte zu Politik werden im Unterricht mit dem Ziel ausgewertet, Wissen und Vokabular im Bereich der politischen Bildung zu erwerben und zu vertiefen. In Referaten werden die polnischen Parteien präsentiert, und in anschließender Diskussion kommentiert. Der schriftliche Ausdruck wird durch Hausaufgaben geübt. Dieser Kurs wird den Studierenden im Lehramt empfohlen

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Glossar, 15 Min.), Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Aktuelle Pressetexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Gesellschaft, Soziales und Kultur sollen den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

Literatur

Moodle

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Thesaurus (LA Polnisch), 15 Min.), schriftliche Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	08.04.2024	Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Das Tutorium richtet sich an Bachelorstudierende in verschiedenen Studiengängen und kann wahlobligatorisch für unterschiedliche Module gewählt werden. Obligatorisch ist es innerhalb des Moduls Akademische Grundkompetenzen für Studierende im Studiengang Polonistik und Russistik (1. Fach) sowie im Studiengang Angewandte Kultur- und Translationsstudien. In dem Tutorium werden Präsentationstechniken sowie rhetorische Fertigkeiten und Fähigkeiten vermittelt und entwickelt. Den Schwerpunkt bilden die Planung von Referaten und der Vortrag sowie das Moderieren von Diskussionen über wissenschaftliche Positionen.

Leistungsnachweis

1 Präsentation (15 Minuten)

1 Präsentation mit anschließender Diskussionsleitung (30 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	09.04.2024	Eva Magdalena Hückmann

Kommentar

Das Tutorium "Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben" vermittelt grundlegende Methoden, Arbeitsweisen und Standards, die den Kriterien der Wissenschaftlichkeit entsprechen und zum akademischen Handwerk gehören. Es sind vor allem Kompetenzen im Bereich der Literaturrecherche, Lese- und Schreibstrategien, Methoden der Analyse von Primär- und Sekundärliteratur, sowie die Fähigkeit die Ergebnisse eigener Arbeit in angemessener - mündlicher wie schriftlicher - Form zu präsentieren. Das Tutorium wird von Herrn Alexander Sywasch, BA, durchgeführt.

Leistungsnachweis

1 Bibliographie, 1 Thesenpapier, 1 Zitationsaufgabe

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.01.1.07	11.04.2024	Dr. Olga Lewicka

Kommentar

Aktive Teilnahme an Diskussionen, eine Diskussionsmoderation, kommentierter Unterrichtsentwurf

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)
PL	281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	17.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	24.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	08.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	15.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	22.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	29.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Bereits zum vierten Mal findet ein polonistisches Projektseminar in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden Initiative der Karl Dedecius Stiftung in Frankfurt (Oder)/Slubice zum Thema „ **Literaturübersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog"** statt. Studierende aus insgesamt 10 Universitäten in Polen und Deutschland werden sich in diesem Jahr an dem Projekt „ **Wislawa Szymborska und die Rezeption ihrer Texte** " beteiligen.

Das Projektseminar ist in zwei Bereiche unterteilt: Blockseminare in Potsdam im April/Mai und dreitägiger Workshop in Slubice und Frankfurt/Oder vom 02.06.-05.06.2024.

Alle beteiligten Gruppen arbeiten in Tandems. Unsere Studierenden bilden ein Tandem mit den Studierenden aus Poznan. Das gemeinsam für den Workshop vorzubereitende Thema lautet: „ **Szymborskas Dichtung in der Musik** " und wird deshalb in den Blockseminaren einen Schwerpunkt bilden. Die Vertonungen lyrischer Texte reichen von „klassischen" Liedermacher-Interpretationen, über Jazzmusik bis zum Pop-Hit (Sanah 2023). Das erarbeitete Material werden Sie gemeinsam mit den Studierenden in Poznan in einer frei zu wählenden Form in einem Teil des Workshops in Slubice präsentieren.

Eine zweite Aufgabe für Sie im Blockseminar ist, einen Teil eines Ausstellungstextes zu übersetzen. Die Szymborska-Stiftung hat anlässlich des 100. Geburtstages der Dichterin (2023) eine Ausstellung gezeigt, die nun auch an ausgewählten Orten in Deutschland zu sehen sein soll. Für dieses Projekt übersetzen Sie gemeinsam mit den Studierenden aus Poznan Informationen, Selbstaussagen der Dichterin, Fotoerläuterungen zum Leben und Wirken Szymborskas nach der Nobelpreisverleihung. In Slubice fügen Sie dann mit den anderen Tandems den gesamten Ausstellungstext zusammen.

Die Veranstalterinnen des Workshops in Slubice halten neben den bereits genannten Programmteilen ein überaus abwechslungsreiches und vielfältiges Angebot an Veranstaltungen für Sie bereit – einen halbtägigen Workshop mit den Preisträger:innen des Karl-Dedecius-Preises 2022 (Elzbieta Kalinowska und Andreas Volk), einen Einblick in das Karl-Dedecius-Archiv sowie ein interessantes Freizeitprogramm.

Mit der Teilnahme am Blockseminar erklären Sie auch Ihre Bereitschaft, an dem Workshop in Slubice teilzunehmen (in begründeten Fällen kann die Zeit der Teilnahme auch verkürzt werden).

Wenn Sie sich über das Projekt in den vergangenen Jahren informieren wollen, können Sie das unter den folgenden Links tun. Sie finden hier die Abschlussberichte mit Feedbacks der Studierenden, darunter auch die der Potsdamer:

https://www.ub.europa-uni.de/pl/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/Projekt-Feedback-1.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2018/2018-Feedback-Rozewicz.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2022/Literaturuebersetzung-2022-Broschuere.pdf

Die Termine für die Sitzungen des Blockseminars sind: 10.4. (16-18 Uhr); 24.04., 08.05., 22.05 (jeweils 16-19.30 Uhr)

Leistungsnachweis

Präsentationen während des Workshops in Slubice

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282511 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282511 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282511 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch

107221 U - Polnisch Phonetik

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.19.2.28	10.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Der Kurs dient der intensiven Beschäftigung mit der Aussprache des Polnischen. Kontrastiv zum Deutschen wird die Bildung schwieriger polnischer Laute bewusst gemacht und geübt. Im Mittelpunkt stehen dabei schwierige lautliche Erscheinungen des Vokalismus und vor allem des Konsonantismus. Vermittelt werden auch Besonderheiten der polnischen Betonung und Intonation.

Leistungsnachweis

Regelmäßige aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	20911 - Phonetik (unbenotet)

107237 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.2.28	11.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Ziel des Kurses ist die Entwicklung der Hörfertigkeit sowie der Fertigkeit zu Erfassen und Verarbeiten von Textinformationen in mündlicher Form. Die Grundlage bilden ausgewählte Texte mündlicher Rede. Es werden grundlegende Fertigkeiten wie das Ausdrücken der eigenen Meinung, das Ratgeben, das Ausdrücken negativer und positiver Emotionen, das Loben, das Kritisieren und andere Situationen geübt.

Leistungsnachweis

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen.

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PL	20914 - Mündlicher Ausdruck I (benotet)

107238 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.2.28	11.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PL	20913 - Schriftlicher Ausdruck I (benotet)

107239 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.3.18	12.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Dieser Kurs vermittelt sprachpraktische Grundkenntnisse der Morphologie der polnischen Sprache.

Leistungsnachweis

Regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 20912 - Praktische Grammatik I (unbenotet)

BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch

107231 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.3.18	12.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Als Fortsetzung des Kurses Mündlicher Ausdruck I konzentriert sich die Lehrveranstaltung neben der Weiterentwicklung der Hörstrategien (insbesondere Verstehen längerer polylogischer Texte mit argumentativer Textstruktur) vor allem auf die Entwicklung der Fähigkeit zum freien Vortrag und zur Diskussion auf der Grundlage von Notizen. Der Vortrag wird dabei in der Gesamtheit von sprachlichen und außersprachlichen Gestaltungsmerkmalen betrachtet.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21013 - Mündlicher Ausdruck II (benotet)

107232 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.3.18	09.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21012 - Schriftlicher Ausdruck II (benotet)

107233 U - Polnisch Grammatik II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.4.22	09.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Kurs jest przeznaczony dla studentek i studentów, którzy zaliczyli kurs Grammatik I (Morphologie) lub otrzymali odpowiednia liczbe punktów na tescie klasyfikujacym. Przedmiotem zajec beda nastepujace problemy gramatyczne:

- skladnia zdania zlozonego

- rodzaje zdan zlozonych wspólrzednie i podrzednie (zdania podmiotowe, dopelnieniowe, okolicznikowe, przydawkowe)

- synonimia skladniowa

- mowa zalezna

- liczebniki.

Leistungsnachweis

systematyczna praca w trakcie semestru.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 21011 - Praktische Grammatik II (unbenotet)

BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	12.04.2024	Dr. Kirill Kozhanov

Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Verbalaspekt und Diathese.

Empfohlenes Niveau : abgeschlossene Einführung 1 und Einführung 2.

Leistungsnachweis

drei Teste und aktive Teilnahme

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

105390 S - Digitale Slavistik

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.0.12	12.04.2024	Dr. Maria Ovsjannikova

Kommentar

Empfohlenes Niveau: eignet sich für Studierende der Polonistik, Russistik, Linguistik-im-Kontext und Fremdsprachenlinguistik. Für Slavist*innen ist die Empfohlenes Niveau für die Teilnahme ein abgeschlossenes Seminar der Grammatik 1 sowie beider Einführungen in die Sprachwissenschaft.

Beschreibung: In diesem Seminar werden Sie mit den Arbeitsmethoden und den elektronischen Quellen – vor allem mit den Korpora der slavischen Sprachen – vertraut gemacht. Parallel dazu dient der Kurs auch als eine Einführung in die statistischen Methoden der Datenauswertung und -visualisierung mithilfe von R (https://www.r-project.org/) anhand des Freeware R Studio (https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/).

Voraussetzung

Referat und kleiner Test

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

VM_LK_P - Vertiefungsmodul Polnische Literatur und Kultur

105232 S - Polnische Comickulturen

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	11.04.2024	Franziska Koch

Kommentar

Comics und Graphic Novels sind vom zeitgenössischen Literaturmarkt nicht mehr wegzudenken. Der polnische Comic ist in den deutschsprachigen Ländern jedoch noch so gut wie unbekannt. Das Seminar ermöglicht einen Einblick in die polnischen Comickulturen, wobei sowohl Werke aus Polen als auch Comics nicht-polnischer Autor*innen, die in Polen handeln, diskutiert werden.

Zu Beginn des Seminars einigen sich die Teilnehmer*innen - je nach Studienschwerpunkt und Interesse - auf die inhaltliche Ausgestaltung der einzelnen Sitzungen und die finale Lektüreliste. Mögliche Themenfelder sind z.B. Comics über Migration, Gender, die Volksrepublik Polen oder den Zweiten Weltkrieg und die Shoah.

Die Veranstaltung versteht sich als Lektüreseminar, d.h. wöchentlich wird ein Comic von den Teilnehmer*innen gelesen und vorbereitet um dann im Seminar diskutiert zu werden. Polnischkenntnisse sind hilfreich, aber für eine erfolgreiche Seminarteilnahme keine Voraussetzung.

Literatur

Die Seminarliteratur wird zu Beginn des Semesters bei Moodle zur Verfügung gestellt.

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme am Seminar sowie Kurzpräsentation oder schriftlicher Kommentar

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek, Dr. Birgit Krehl

Kommentar

„Verehrte Zuschauer, heute ist der Kommunismus in Polen zu Ende gegangen!" – erklärte feierlich am 4 Juni vor 35 Jahren eine bekannte Schauspielerin im polnischen Fernsehen.

Das unter sowjetischem Einfluss stehende Ostmittel- und Osteuropa erlebt in den 1980er Jahren soziale und politische Erschütterungen, die letzten Endes zum Zerfall des sog. Ostblocks und einer demokratischen Wende führen. In Polen gerät das politische System bereits im Jahr 1980 ins Wanken – mit der Gründung der unabhängigen Gewerkschaft Solidarnosc (Solidarität) und der Entstehung der gleichnamigen Massenbewegung. Zwar wird die Solidarnosc-Bewegung durch die Einführung des Kriegsrechts in Polen am 13. Dezember 1981 zerschlagen, die Idee lebte jedoch in oppositionellen Strukturen weiter.

Von Februar bis April 1989 wurden in Polen am sog. Runden Tisch Verhandlungen zwischen der kommunistischen Partei und einigen prominenten Vertretern der Solidarnosc-Bewegung geführt, mit dem Ziel, politische und wirtschaftliche Reformen durchzuführen, die letzten Endes zum Übergang vom kommunistischen Regime zur demokratischen Republik und freien Marktwirtschaft geführt haben. Symbolisch für die Geburt der demokratischen Republik stehen die ersten (halb-)freien Wahlen am 4. Juni 1989.

Das Seminar fokussiert die bewegten 1980er Jahre in Polen – von der Entstehung der Solidarnosc-Bewegung bis zur demokratischen Wende von 1989. Nach einer kurzen Einführung in die historischen Ereignisse werden wir im Seminar in erster Linie über künstlerische, filmische und literarische Repräsentationen jener Zeit diskutieren, auch mit Blick auf die Rezeption in West- und Ostdeutschland. Darüber hinaus fragen wir nach dem Erbe der Solidarnosc-Bewegung heute und der gesellschaftspolitischen Aktualität der Solidaritätsidee.

Im Rahmen des Seminars ist eine dreitägige Exkursion nach Gdansk im Juni geplant – der Geburtsstätte der Solidarnosc-Bewegung. Unter anderem werden wir dort das Europäische Zentrum der Solidarität (https://ecs.gda.pl/en) sowie die Ausstellung in der Danziger Werft besuchen.

Polnisch-Kenntnisse sind vorteilhaft, aber nicht notwendig.

Leistungsnachweis

ein Thesenpapier pro Leistungspunkt oder ein Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur

105232 S - Polnische Comickulturen

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	11.04.2024	Franziska Koch

Kommentar

Comics und Graphic Novels sind vom zeitgenössischen Literaturmarkt nicht mehr wegzudenken. Der polnische Comic ist in den deutschsprachigen Ländern jedoch noch so gut wie unbekannt. Das Seminar ermöglicht einen Einblick in die polnischen Comickulturen, wobei sowohl Werke aus Polen als auch Comics nicht-polnischer Autor*innen, die in Polen handeln, diskutiert werden.

Zu Beginn des Seminars einigen sich die Teilnehmer*innen - je nach Studienschwerpunkt und Interesse - auf die inhaltliche Ausgestaltung der einzelnen Sitzungen und die finale Lektüreliste. Mögliche Themenfelder sind z.B. Comics über Migration, Gender, die Volksrepublik Polen oder den Zweiten Weltkrieg und die Shoah.

Die Veranstaltung versteht sich als Lektüreseminar, d.h. wöchentlich wird ein Comic von den Teilnehmer*innen gelesen und vorbereitet um dann im Seminar diskutiert zu werden. Polnischkenntnisse sind hilfreich, aber für eine erfolgreiche Seminarteilnahme keine Voraussetzung.

Literatur

Die Seminarliteratur wird zu Beginn des Semesters bei Moodle zur Verfügung gestellt.

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme am Seminar sowie Kurzpräsentation oder schriftlicher Kommentar

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	17.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	24.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	08.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	15.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	22.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	29.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Bereits zum vierten Mal findet ein polonistisches Projektseminar in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden Initiative der Karl Dedecius Stiftung in Frankfurt (Oder)/Slubice zum Thema „ **Literaturübersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog"** statt. Studierende aus insgesamt 10 Universitäten in Polen und Deutschland werden sich in diesem Jahr an dem Projekt „ **Wislawa Szymborska und die Rezeption ihrer Texte** " beteiligen.

Das Projektseminar ist in zwei Bereiche unterteilt: Blockseminare in Potsdam im April/Mai und dreitägiger Workshop in Slubice und Frankfurt/Oder vom 02.06.-05.06.2024.

Alle beteiligten Gruppen arbeiten in Tandems. Unsere Studierenden bilden ein Tandem mit den Studierenden aus Poznan. Das gemeinsam für den Workshop vorzubereitende Thema lautet: „ **Szymborskas Dichtung in der Musik** " und wird deshalb in den Blockseminaren einen Schwerpunkt bilden. Die Vertonungen lyrischer Texte reichen von „klassischen" Liedermacher-Interpretationen, über Jazzmusik bis zum Pop-Hit (Sanah 2023). Das erarbeitete Material werden Sie gemeinsam mit den Studierenden in Poznan in einer frei zu wählenden Form in einem Teil des Workshops in Slubice präsentieren.

Eine zweite Aufgabe für Sie im Blockseminar ist, einen Teil eines Ausstellungstextes zu übersetzen. Die Szymborska-Stiftung hat anlässlich des 100. Geburtstages der Dichterin (2023) eine Ausstellung gezeigt, die nun auch an ausgewählten Orten in Deutschland zu sehen sein soll. Für dieses Projekt übersetzen Sie gemeinsam mit den Studierenden aus Poznan Informationen, Selbstaussagen der Dichterin, Fotoerläuterungen zum Leben und Wirken Szymborskas nach der Nobelpreisverleihung. In Slubice fügen Sie dann mit den anderen Tandems den gesamten Ausstellungstext zusammen.

Die Veranstalterinnen des Workshops in Slubice halten neben den bereits genannten Programmteilen ein überaus abwechslungsreiches und vielfältiges Angebot an Veranstaltungen für Sie bereit – einen halbtägigen Workshop mit den Preisträger:innen des Karl-Dedecius-Preises 2022 (Elzbieta Kalinowska und Andreas Volk), einen Einblick in das Karl-Dedecius-Archiv sowie ein interessantes Freizeitprogramm.

Mit der Teilnahme am Blockseminar erklären Sie auch Ihre Bereitschaft, an dem Workshop in Slubice teilzunehmen (in begründeten Fällen kann die Zeit der Teilnahme auch verkürzt werden).

Wenn Sie sich über das Projekt in den vergangenen Jahren informieren wollen, können Sie das unter den folgenden Links tun. Sie finden hier die Abschlussberichte mit Feedbacks der Studierenden, darunter auch die der Potsdamer:

https://www.ub.europa-uni.de/pl/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/Projekt-Feedback-1.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2018/2018-Feedback-Rozewicz.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2022/Literaturuebersetzung-2022-Broschuere.pdf

Die Termine für die Sitzungen des Blockseminars sind: 10.4. (16-18 Uhr); 24.04., 08.05., 22.05 (jeweils 16-19.30 Uhr)

Leistungsnachweis

Präsentationen während des Workshops in Slubice

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek, Dr. Birgit Krehl

Kommentar

„Verehrte Zuschauer, heute ist der Kommunismus in Polen zu Ende gegangen!" – erklärte feierlich am 4 Juni vor 35 Jahren eine bekannte Schauspielerin im polnischen Fernsehen.

Das unter sowjetischem Einfluss stehende Ostmittel- und Osteuropa erlebt in den 1980er Jahren soziale und politische Erschütterungen, die letzten Endes zum Zerfall des sog. Ostblocks und einer demokratischen Wende führen. In Polen gerät das politische System bereits im Jahr 1980 ins Wanken – mit der Gründung der unabhängigen Gewerkschaft Solidarnosc (Solidarität) und der Entstehung der gleichnamigen Massenbewegung. Zwar wird die Solidarnosc-Bewegung durch die Einführung des Kriegsrechts in Polen am 13. Dezember 1981 zerschlagen, die Idee lebte jedoch in oppositionellen Strukturen weiter.

Von Februar bis April 1989 wurden in Polen am sog. Runden Tisch Verhandlungen zwischen der kommunistischen Partei und einigen prominenten Vertretern der Solidarnosc-Bewegung geführt, mit dem Ziel, politische und wirtschaftliche Reformen durchzuführen, die letzten Endes zum Übergang vom kommunistischen Regime zur demokratischen Republik und freien Marktwirtschaft geführt haben. Symbolisch für die Geburt der demokratischen Republik stehen die ersten (halb-)freien Wahlen am 4. Juni 1989.

Das Seminar fokussiert die bewegten 1980er Jahre in Polen – von der Entstehung der Solidarnosc-Bewegung bis zur demokratischen Wende von 1989. Nach einer kurzen Einführung in die historischen Ereignisse werden wir im Seminar in erster Linie über künstlerische, filmische und literarische Repräsentationen jener Zeit diskutieren, auch mit Blick auf die Rezeption in West- und Ostdeutschland. Darüber hinaus fragen wir nach dem Erbe der Solidarnosc-Bewegung heute und der gesellschaftspolitischen Aktualität der Solidaritätsidee.

Im Rahmen des Seminars ist eine dreitägige Exkursion nach Gdansk im Juni geplant – der Geburtsstätte der Solidarnosc-Bewegung. Unter anderem werden wir dort das Europäische Zentrum der Solidarität (https://ecs.gda.pl/en) sowie die Ausstellung in der Danziger Werft besuchen.

Polnisch-Kenntnisse sind vorteilhaft, aber nicht notwendig.

Leistungsnachweis

ein Thesenpapier pro Leistungspunkt oder ein Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout, 15 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Übersetzungsprobe).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL	21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)
PL	21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung wird die polnische Politik nach 1989 unter die Lupe genommen. Auszüge aus der polnischen Verfassung sowie aktuelle Pressetexte zu Politik werden im Unterricht mit dem Ziel ausgewertet, Wissen und Vokabular im Bereich der politischen Bildung zu erwerben und zu vertiefen. In Referaten werden die polnischen Parteien präsentiert, und in anschließender Diskussion kommentiert. Der schriftliche Ausdruck wird durch Hausaufgaben geübt. Dieser Kurs wird den Studierenden im Lehramt empfohlen

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Glossar, 15 Min.), Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL	21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)
PL	21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Aktuelle Pressetexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Gesellschaft, Soziales und Kultur sollen den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Thesaurus (LA Polnisch), 15 Min.), schriftliche Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

PL 21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

107230 U - Polnisch Übersetzen

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.2.28	12.04.2024	Anna Kus

Kommentar

Ziel des Kurses ist die Entwicklung von grundlegenden Fertigkeiten im Übersetzen Polnisch-Deutsch/ Deutsch-Polnisch anhand von Texten verschiedener Textsorten und Genres, wobei der Fokus auf wissenschaftlichen Texten zur Philologie liegt. Im Mittelpunkt stehen dabei der Prozess der vermittelten Kommunikation, das Phänomen der Äquivalenz sowie Techniken des Übersetzens.

Voraussetzung

Dringend empfohlen wird ein erfolgreicher Abschluss der ersten beiden Module bzw. der Kurse in mundlicher und schriftlicher Kommunikation und Grammatik.

Leistungsnachweis

Aktive und regelmäßige Teilnahme am Kurs, benotete schriftliche Prüfung (90 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21111 - Übersetzen (benotet)

AM_SW_P - Aufbaumodul Sprachwissenschaft Polnisch

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	12.04.2024	Dr. Kirill Kozhanov

Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Verbalaspekt und Diathese.

Empfohlenes Niveau : abgeschlossene Einführung 1 und Einführung 2.

Leistungsnachweis

drei Teste und aktive Teilnahme

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	282911 - Sprachwissenschaft Polnisch (unbenotet)

Zweitfach

BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik

105294 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (Polonistik)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Die Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 (BA Polonistik, BA Lehramt Polnisch) und zugleich die Einführung in die Kulturwissenschaft für BA AKT gibt einen Überblick über die aktuelle kulturwissenschaftliche Theoriebildung und führt in die Kernproblematik der Kulturgeschichte und der kulturellen Gegenwart Polens ein.

Arbeitsmaterialien werden zu Semesterbeginn per moodle bereitgestellt.

Leistungsnachweis

drei schriftliche Aufgaben

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	282311 - Einführung in die Literaturwissenschaft (unbenotet)

BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik

105208 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für Polonist*innen 2

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.13	11.04.2024	Daria Alfimova

Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Begriffe der Sprachwissenschaft zu behandeln.

Abgeschlossene Einführung 1 ist eine Voraussetzung.

Leistungsnachweis

Klausur (90 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	282411 - Einführung in die Sprachwissenschaft (unbenotet)
PL	282412 - Einführung in die Grundbegriffe der polnischen Grammatik (Phonetik/Phonologie, Morpho(no)logie und Wortbildung) (benotet)

BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout, 15 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Übersetzungsprobe).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung wird die polnische Politik nach 1989 unter die Lupe genommen. Auszüge aus der polnischen Verfassung sowie aktuelle Pressetexte zu Politik werden im Unterricht mit dem Ziel ausgewertet, Wissen und Vokabular im Bereich der politischen Bildung zu erwerben und zu vertiefen. In Referaten werden die polnischen Parteien präsentiert, und in anschließender Diskussion kommentiert. Der schriftliche Ausdruck wird durch Hausaufgaben geübt. Dieser Kurs wird den Studierenden im Lehramt empfohlen

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Glossar, 15 Min.), Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Aktuelle Pressetexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Gesellschaft, Soziales und Kultur sollen den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Thesaurus (LA Polnisch), 15 Min.), schriftliche Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

105234 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	08.04.2024	Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Das Tutorium richtet sich an Bachelorstudierende in verschiedenen Studiengängen und kann wahlobligatorisch für unterschiedliche Module gewählt werden. Obligatorisch ist es innerhalb des Moduls Akademische Grundkompetenzen für Studierende im Studiengang Polonistik und Russistik (1. Fach) sowie im Studiengang Angewandte Kultur- und Translationsstudien. In dem Tutorium werden Präsentationstechniken sowie rhetorische Fertigkeiten und Fähigkeiten vermittelt und entwickelt. Den Schwerpunkt bilden die Planung von Referaten und der Vortrag sowie das Moderieren von Diskussionen über wissenschaftliche Positionen.

Leistungsnachweis

1 Präsentation (15 Minuten)

1 Präsentation mit anschließender Diskussionsleitung (30 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

105264 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	09.04.2024	Eva Magdalena Hückmann

Kommentar

Das Tutorium "Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben" vermittelt grundlegende Methoden, Arbeitsweisen und Standards, die den Kriterien der Wissenschaftlichkeit entsprechen und zum akademischen Handwerk gehören. Es sind vor allem Kompetenzen im Bereich der Literaturrecherche, Lese- und Schreibstrategien, Methoden der Analyse von Primär- und Sekundärliteratur, sowie die Fähigkeit die Ergebnisse eigener Arbeit in angemessener - mündlicher wie schriftlicher - Form zu präsentieren. Das Tutorium wird von Herrn Alexander Sywasch, BA, durchgeführt.

Leistungsnachweis

1 Bibliographie, 1 Thesenpapier, 1 Zitationsaufgabe

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

105281 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.01.1.07	11.04.2024	Dr. Olga Lewicka

Kommentar

Aktive Teilnahme an Diskussionen, eine Diskussionsmoderation, kommentierter Unterrichtsentwurf

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	17.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	24.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	08.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	15.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	22.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	29.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Bereits zum vierten Mal findet ein polonistisches Projektseminar in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden Initiative der Karl Dedecius Stiftung in Frankfurt (Oder)/Slubice zum Thema „ **Literaturübersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog"** statt. Studierende aus insgesamt 10 Universitäten in Polen und Deutschland werden sich in diesem Jahr an dem Projekt „ **Wislawa Szymborska und die Rezeption ihrer Texte** " beteiligen.

Das Projektseminar ist in zwei Bereiche unterteilt: Blockseminare in Potsdam im April/Mai und dreitägiger Workshop in Slubice und Frankfurt/Oder vom 02.06.-05.06.2024.

Alle beteiligten Gruppen arbeiten in Tandems. Unsere Studierenden bilden ein Tandem mit den Studierenden aus Poznan. Das gemeinsam für den Workshop vorzubereitende Thema lautet: „ **Szymborskas Dichtung in der Musik** " und wird deshalb in den Blockseminaren einen Schwerpunkt bilden. Die Vertonungen lyrischer Texte reichen von „klassischen" Liedermacher-Interpretationen, über Jazzmusik bis zum Pop-Hit (Sanah 2023). Das erarbeitete Material werden Sie gemeinsam mit den Studierenden in Poznan in einer frei zu wählenden Form in einem Teil des Workshops in Slubice präsentieren.

Eine zweite Aufgabe für Sie im Blockseminar ist, einen Teil eines Ausstellungstextes zu übersetzen. Die Szymborska-Stiftung hat anlässlich des 100. Geburtstages der Dichterin (2023) eine Ausstellung gezeigt, die nun auch an ausgewählten Orten in Deutschland zu sehen sein soll. Für dieses Projekt übersetzen Sie gemeinsam mit den Studierenden aus Poznan Informationen, Selbstaussagen der Dichterin, Fotoerläuterungen zum Leben und Wirken Szymborskas nach der Nobelpreisverleihung. In Slubice fügen Sie dann mit den anderen Tandems den gesamten Ausstellungstext zusammen.

Die Veranstalterinnen des Workshops in Slubice halten neben den bereits genannten Programmteilen ein überaus abwechslungsreiches und vielfältiges Angebot an Veranstaltungen für Sie bereit – einen halbtägigen Workshop mit den Preisträger:innen des Karl-Dedecius-Preises 2022 (Elzbieta Kalinowska und Andreas Volk), einen Einblick in das Karl-Dedecius-Archiv sowie ein interessantes Freizeitprogramm.

Mit der Teilnahme am Blockseminar erklären Sie auch Ihre Bereitschaft, an dem Workshop in Slubice teilzunehmen (in begründeten Fällen kann die Zeit der Teilnahme auch verkürzt werden).

Wenn Sie sich über das Projekt in den vergangenen Jahren informieren wollen, können Sie das unter den folgenden Links tun. Sie finden hier die Abschlussberichte mit Feedbacks der Studierenden, darunter auch die der Potsdamer:

https://www.ub.europa-uni.de/pl/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/Projekt-Feedback-1.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2018/2018-Feedback-Rozewicz.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2022/Literaturuebersetzung-2022-Broschuere.pdf

Die Termine für die Sitzungen des Blockseminars sind: 10.4. (16-18 Uhr); 24.04., 08.05., 22.05 (jeweils 16-19.30 Uhr)

Leistungsnachweis

Präsentationen während des Workshops in Slubice

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch

107221 U - Polnisch Phonetik

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.19.2.28	10.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Der Kurs dient der intensiven Beschäftigung mit der Aussprache des Polnischen. Kontrastiv zum Deutschen wird die Bildung schwieriger polnischer Laute bewusst gemacht und geübt. Im Mittelpunkt stehen dabei schwierige lautliche Erscheinungen des Vokalismus und vor allem des Konsonantismus. Vermittelt werden auch Besonderheiten der polnischen Betonung und Intonation.

Leistungsnachweis

Regelmäßige aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	20911 - Phonetik (unbenotet)

107237 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.2.28	11.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Ziel des Kurses ist die Entwicklung der Hörfertigkeit sowie der Fertigkeit zu Erfassen und Verarbeiten von Textinformationen in mündlicher Form. Die Grundlage bilden ausgewählte Texte mündlicher Rede. Es werden grundlegende Fertigkeiten wie das Ausdrücken der eigenen Meinung, das Ratgeben, das Ausdrücken negativer und positiver Emotionen, das Loben, das Kritisieren und andere Situationen geübt.

Leistungsnachweis

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 20914 - Mündlicher Ausdruck I (benotet)

107238 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.2.28	11.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 20913 - Schriftlicher Ausdruck I (benotet)

107239 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.3.18	12.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Dieser Kurs vermittelt sprachpraktische Grundkenntnisse der Morphologie der polnischen Sprache.

Leistungsnachweis

Regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 20912 - Praktische Grammatik I (unbenotet)

BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch

107231 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.3.18	12.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Als Fortsetzung des Kurses Mündlicher Ausdruck I konzentriert sich die Lehrveranstaltung neben der Weiterentwicklung der Hörstrategien (insbesondere Verstehen längerer polylogischer Texte mit argumentativer Textstruktur) vor allem auf die Entwicklung der Fähigkeit zum freien Vortrag und zur Diskussion auf der Grundlage von Notizen. Der Vortrag wird dabei in der Gesamtheit von sprachlichen und außersprachlichen Gestaltungsmerkmalen betrachtet.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21013 - Mündlicher Ausdruck II (benotet)

107232 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.3.18	09.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21012 - Schriftlicher Ausdruck II (benotet)

107233 U - Polnisch Grammatik II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.4.22	09.04.2024	Karolina Tic

Kommentar

Kurs jest przeznaczony dla studentek i studentów, którzy zaliczyli kurs Grammatik I (Morphologie) lub otrzymali odpowiednia liczbe punktów na tescie klasyfikujacym. Przedmiotem zajec beda nastepujace problemy gramatyczne:

- skladnia zdania zlozonego

- rodzaje zdan zlozonych wspólrzednie i podrzednie (zdania podmiotowe, dopelnieniowe, okolicznikowe, przydawkowe)

- synonimia skladniowa

- mowa zalezna

- liczebniki.

Leistungsnachweis

systematyczna praca w trakcie semestru.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 21011 - Praktische Grammatik II (unbenotet)

BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch

105209 S - Grammatik 2 (Polonistik): Verbale Domäne

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	12.04.2024	Dr. Kirill Kozhanov

Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Verbalaspekt und Diathese.

Empfohlenes Niveau : abgeschlossene Einführung 1 und Einführung 2.

Leistungsnachweis

drei Teste und aktive Teilnahme

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

Abkürzungen entnehmen Sie bitte Seite 5

105390 S - Digitale Slavistik

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.0.12	12.04.2024	Dr. Maria Ovsjannikova

Kommentar

Empfohlenes Niveau: eignet sich für Studierende der Polonistik, Russistik, Linguistik-im-Kontext und Fremdsprachenlinguistik. Für Slavist*innen ist die Empfohlenes Niveau für die Teilnahme ein abgeschlossenes Seminar der Grammatik 1 sowie beider Einführungen in die Sprachwissenschaft.

Beschreibung: In diesem Seminar werden Sie mit den Arbeitsmethoden und den elektronischen Quellen – vor allem mit den Korpora der slavischen Sprachen – vertraut gemacht. Parallel dazu dient der Kurs auch als eine Einführung in die statistischen Methoden der Datenauswertung und -visualisierung mithilfe von R (https://www.r-project.org/) anhand des Freeware R Studio (https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/).

Voraussetzung

Referat und kleiner Test

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur

105232 S - Polnische Comickulturen

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	11.04.2024	Franziska Koch

Kommentar

Comics und Graphic Novels sind vom zeitgenössischen Literaturmarkt nicht mehr wegzudenken. Der polnische Comic ist in den deutschsprachigen Ländern jedoch noch so gut wie unbekannt. Das Seminar ermöglicht einen Einblick in die polnischen Comickulturen, wobei sowohl Werke aus Polen als auch Comics nicht-polnischer Autor*innen, die in Polen handeln, diskutiert werden.

Zu Beginn des Seminars einigen sich die Teilnehmer*innen - je nach Studienschwerpunkt und Interesse - auf die inhaltliche Ausgestaltung der einzelnen Sitzungen und die finale Lektüreliste. Mögliche Themenfelder sind z.B. Comics über Migration, Gender, die Volksrepublik Polen oder den Zweiten Weltkrieg und die Shoah.

Die Veranstaltung versteht sich als Lektüreseminar, d.h. wöchentlich wird ein Comic von den Teilnehmer*innen gelesen und vorbereitet um dann im Seminar diskutiert zu werden. Polnischkenntnisse sind hilfreich, aber für eine erfolgreiche Seminarteilnahme keine Voraussetzung.

Literatur

Die Seminarliteratur wird zu Beginn des Semesters bei Moodle zur Verfügung gestellt.

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme am Seminar sowie Kurzpräsentation oder schriftlicher Kommentar

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105235 P - Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	17.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	24.04.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	08.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel

1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	15.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	22.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.2.06	29.05.2024	Dr. Birgit Krehl, Dr. phil. Malgorzata Tempel

Kommentar

Bereits zum vierten Mal findet ein polonistisches Projektseminar in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden Initiative der Karl Dedecius Stiftung in Frankfurt (Oder)/Slubice zum Thema „ **Literaturübersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog"** statt. Studierende aus insgesamt 10 Universitäten in Polen und Deutschland werden sich in diesem Jahr an dem Projekt „ **Wislawa Szymborska und die Rezeption ihrer Texte** " beteiligen.

Das Projektseminar ist in zwei Bereiche unterteilt: Blockseminare in Potsdam im April/Mai und dreitägiger Workshop in Slubice und Frankfurt/Oder vom 02.06.-05.06.2024.

Alle beteiligten Gruppen arbeiten in Tandems. Unsere Studierenden bilden ein Tandem mit den Studierenden aus Poznan. Das gemeinsam für den Workshop vorzubereitende Thema lautet: „ **Szymborskas Dichtung in der Musik** " und wird deshalb in den Blockseminaren einen Schwerpunkt bilden. Die Vertonungen lyrischer Texte reichen von „klassischen" Liedermacher-Interpretationen, über Jazzmusik bis zum Pop-Hit (Sanah 2023). Das erarbeitete Material werden Sie gemeinsam mit den Studierenden in Poznan in einer frei zu wählenden Form in einem Teil des Workshops in Slubice präsentieren.

Eine zweite Aufgabe für Sie im Blockseminar ist, einen Teil eines Ausstellungstextes zu übersetzen. Die Szymborska-Stiftung hat anlässlich des 100. Geburtstages der Dichterin (2023) eine Ausstellung gezeigt, die nun auch an ausgewählten Orten in Deutschland zu sehen sein soll. Für dieses Projekt übersetzen Sie gemeinsam mit den Studierenden aus Poznan Informationen, Selbstaussagen der Dichterin, Fotoerläuterungen zum Leben und Wirken Szymborskas nach der Nobelpreisverleihung. In Slubice fügen Sie dann mit den anderen Tandems den gesamten Ausstellungstext zusammen.

Die Veranstalterinnen des Workshops in Slubice halten neben den bereits genannten Programmteilen ein überaus abwechslungsreiches und vielfältiges Angebot an Veranstaltungen für Sie bereit – einen halbtägigen Workshop mit den Preisträger:innen des Karl-Dedecius-Preises 2022 (Elzbieta Kalinowska und Andreas Volk), einen Einblick in das Karl-Dedecius-Archiv sowie ein interessantes Freizeitprogramm.

Mit der Teilnahme am Blockseminar erklären Sie auch Ihre Bereitschaft, an dem Workshop in Slubice teilzunehmen (in begründeten Fällen kann die Zeit der Teilnahme auch verkürzt werden).

Wenn Sie sich über das Projekt in den vergangenen Jahren informieren wollen, können Sie das unter den folgenden Links tun. Sie finden hier die Abschlussberichte mit Feedbacks der Studierenden, darunter auch die der Potsdamer:

https://www.ub.europa-uni.de/pl/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/Projekt-Feedback-1.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2018/2018-Feedback-Rozewicz.pdf

https://www.ub.europa-uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/literaturuebersetzung-im-dialog/literaturuebersetzung-workshop-2022/Literaturuebersetzung-2022-Broschuere.pdf

Die Termine für die Sitzungen des Blockseminars sind: 10.4. (16-18 Uhr); 24.04., 08.05., 22.05 (jeweils 16-19.30 Uhr)

Leistungsnachweis

Präsentationen während des Workshops in Slubice

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105236 S - "Poesie entsteht im Schweigen" - Biografisches über und Lyrisches von Wislawa Szymborska

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Lyrikerin Wislawa Szymborska mochte die Stille, scheute Öffentlichkeit und liebte es, als humorvolle Gastgeberin im kleinen Kreis zu agieren. Ihr lyrisches Werk mit ca. 300 Gedichten ist überschaubar und dennoch erhielt sie 1996 den Nobelpreis für Literatur. Bei der Verleihung in Stockholm hielt sie die bis dahin kürzeste Rede anlässlich einer Nobelpreisverleihung für Literatur und verriet, dass Inspiration „aus einem fortwährenden ‚Ich weiß nicht'" entstehe. Ihre Gedichte, die sie in mehr als fünf Jahrzehnten niederschrieb, lassen sich nicht mit einem poetischen Konzept fassen, was immer wieder Neugierde und Interesse an ihrer Lyrik weckt.

Anlässlich des 100. Geburtstages Wislawa Szymborskas im vergangenen Jahr sind mehrere biografische Arbeiten erschienen sowie eine Gesamtausgabe ihrer Gedichte – Material, mit dem wir uns im Seminar unter verschiedenen Fragestellungen beschäftigen werden. Weniger bekannt, doch nicht weniger spannend sind Szymborskas kreative Ausflüge in die „kleinen Formen": Limerick (auch Haiku) und die „wyklejanki" (vor allem als Postkarten), die wir ebenfalls im Seminar thematisieren werden.

Dieses Seminar kann – sofern die Modulzuordnung das in beiden Lehrveranstaltungen zulässt – auch parallel zu dem Projektseminar „Übersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog - Wislawa Szymborska" belegt werden, das eine andere thematische Ausrichtung hat. Das ist aber nur eine Option und beide Lehrveranstaltungen können auch jeweils unabhängig voneinander belegt werden.

Leistungsnachweis

2 Thesenpapiere + 1 Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105295 P - Kulturjournalismus: novinki-Projektseminar mit Workshop

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.11.2.27	08.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

Kommentar

Auch in diesem Sommersemester bieten wir - in Kooperation mit der Slavistik der Humboldt-Universit zu Berlin - ein *novinki* -Projektseminar an. *novinki* ist eine Online-Zeitschrift (www.novinki.de), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle literarische und kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen sowie literatur- , theater-, kunst- und filmkritischen Schreiben zu üben.
Der thematische Schwerpunkt liegt diesmal auf künstlerischen und populärkulturellen Produktionen und Events aus der migrantischen bzw. disporischen osteuropäischen Kulturszene in Berlin/Potsdam und auch in anderen Städten Deutschlands. Wir wollen über Poetry Slams,
Festivals, Ausstellungen, Musik-Events, Theater-Produktionen, aber auch über neue Bücher aus dem östlichen Europa berichten. Je nach Interesse können Sie sich auf eine journalistische Recherche vor Ort begeben, um ein Interview zu führen oder eine Reportage bzw. einen Essay zu schreiben. Sie können aber auch z.B. eine neue Online-Kulturzeitschrift vorstellen oder eine Buchpublikation rezensieren.
Das Seminar richtet sich an Masterstudierende und fortgeschrittene Bachelorstudierende, die Interesse an der osteuropäischen Gegenwartskultur und am Kulturjournalismus haben. Im Seminar werden die Grundtechniken des Kulturjournalismus vermittelt. Je nach Interesse der Seminargruppe werden wir zu Beginn des Seminars entscheiden, welche journalistischen Gattungen im Fokus stehen werden. Im Rahmen des Seminars wird zudem ein Redaktionsworkshop von einem/einer professionellen Journalisten/Journalistin angeboten. Dabei werden Sie sich auch über das Berufsfeld des Kultur-journalismus informieren können.

Achtung: das erst Treffen an der UP findet am 15. April statt! Dann werden wir auch die weiteren Termine, die abwechselnd an der UP und der HU stattfinden werden, sowie den genauen Termin des Workshops im Juni/Juli gemeinsam vereinbaren.

Leistungsnachweis

Arbeit an einem eigenen journalistischen Text (u.a. Rezension, Reportage, Interview, Essay).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

105298 S - Von „Solidarnosc" bis zur „Wende": 1980er Jahre und ihr Echo in polnischer und deutscher Literatur, Kunst und Film

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	09.04.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek, Dr. Birgit Krehl

Kommentar

„Verehrte Zuschauer, heute ist der Kommunismus in Polen zu Ende gegangen!" – erklärte feierlich am 4 Juni vor 35 Jahren eine bekannte Schauspielerin im polnischen Fernsehen.

Das unter sowjetischem Einfluss stehende Ostmittel- und Osteuropa erlebt in den 1980er Jahren soziale und politische Erschütterungen, die letzten Endes zum Zerfall des sog. Ostblocks und einer demokratischen Wende führen. In Polen gerät das politische System bereits im Jahr 1980 ins Wanken – mit der Gründung der unabhängigen Gewerkschaft Solidarnosc (Solidarität) und der Entstehung der gleichnamigen Massenbewegung. Zwar wird die Solidarnosc-Bewegung durch die Einführung des Kriegsrechts in Polen am 13. Dezember 1981 zerschlagen, die Idee lebte jedoch in oppositionellen Strukturen weiter.

Von Februar bis April 1989 wurden in Polen am sog. Runden Tisch Verhandlungen zwischen der kommunistischen Partei und einigen prominenten Vertretern der Solidarnosc-Bewegung geführt, mit dem Ziel, politische und wirtschaftliche Reformen durchzuführen, die letzten Endes zum Übergang vom kommunistischen Regime zur demokratischen Republik und freien Marktwirtschaft geführt haben. Symbolisch für die Geburt der demokratischen Republik stehen die ersten (halb-)freien Wahlen am 4. Juni 1989.

Das Seminar fokussiert die bewegten 1980er Jahre in Polen – von der Entstehung der Solidarnosc-Bewegung bis zur demokratischen Wende von 1989. Nach einer kurzen Einführung in die historischen Ereignisse werden wir im Seminar in erster Linie über künstlerische, filmische und literarische Repräsentationen jener Zeit diskutieren, auch mit Blick auf die Rezeption in West- und Ostdeutschland. Darüber hinaus fragen wir nach dem Erbe der Solidarnosc-Bewegung heute und der gesellschaftspolitischen Aktualität der Solidaritätsidee.

Im Rahmen des Seminars ist eine dreitägige Exkursion nach Gdansk im Juni geplant – der Geburtsstätte der Solidarnosc-Bewegung. Unter anderem werden wir dort das Europäische Zentrum der Solidarität (https://ecs.gda.pl/en) sowie die Ausstellung in der Danziger Werft besuchen.

Polnisch-Kenntnisse sind vorteilhaft, aber nicht notwendig.

Leistungsnachweis

ein Thesenpapier pro Leistungspunkt oder ein Referat

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch

105186 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2 (Übersetzen 1, AKT)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout, 15 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Übersetzungsprobe).

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

PL 21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

105200 U - Politische Bildung: Politisches System und aktuelle Politik in Polen (ab dem Sprachniveau C1, nach GER)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung wird die polnische Politik nach 1989 unter die Lupe genommen. Auszüge aus der polnischen Verfassung sowie aktuelle Pressetexte zu Politik werden im Unterricht mit dem Ziel ausgewertet, Wissen und Vokabular im Bereich der politischen Bildung zu erwerben und zu vertiefen. In Referaten werden die polnischen Parteien präsentiert, und in anschließender Diskussion kommentiert. Der schriftliche Ausdruck wird durch Hausaufgaben geübt. Dieser Kurs wird den Studierenden im Lehramt empfohlen

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Glossar, 15 Min.), Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

PL 21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

105212 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	10.04.2024	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar

Aktuelle Pressetexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Gesellschaft, Soziales und Kultur sollen den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

Literatur

Moodle

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme (mind. 80%), Referat/Präsentation (mit Handout und Thesaurus (LA Polnisch), 15 Min.), schriftliche Hausaufgaben (2 x Schreibproben), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

PL 21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)

107230 U - Polnisch Übersetzen

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.2.28	12.04.2024	Anna Kus

Kommentar

Ziel des Kurses ist die Entwicklung von grundlegenden Fertigkeiten im Übersetzen Polnisch-Deutsch/ Deutsch-Polnisch anhand von Texten verschiedener Textsorten und Genres, wobei der Fokus auf wissenschaftlichen Texten zur Philologie liegt. Im Mittelpunkt stehen dabei der Prozess der vermittelten Kommunikation, das Phänomen der Äquivalenz sowie Techniken des Übersetzens.

Voraussetzung

Dringend empfohlen wird ein erfolgreicher Abschluss der ersten beiden Module bzw. der Kurse in mundlicher und schriftlicher Kommunikation und Grammatik.

Leistungsnachweis

Aktive und regelmäßige Teilnahme am Kurs, benotete schriftliche Prüfung (90 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL	21111 - Übersetzen (benotet)

Glossar

Die folgenden Begriffserklärungen zu Prüfungsleistung, Prüfungsnebenleistung und Studienleistung gelten im Bezug auf Lehrveranstaltungen für alle Ordnungen, die seit dem WiSe 2013/14 in Kranft getreten sind.

Prüfungsleistung

Prüfungsleistungen sind benotete Leistungen innerhalb eines Moduls. Aus der Benotung der Prüfungsleistung(en) bildet sich die Modulnote, die in die Gesamtnote des Studiengangs eingeht. Handelt es sich um eine unbenotete Prüfungsleistung, so muss dieses ausdrücklich („unbenotet“) in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung geregelt sein. Weitere Informationen, auch zu den Anmeldemöglichkeiten von Prüfungsleistungen, finden Sie unter anderem in der Kommentierung der BaMa-O

Prüfungsnebenleistung

Prüfungsnebenleistungen sind für den Abschluss eines Moduls relevante Leistungen, die – soweit sie vorgesehen sind – in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung beschrieben sind. Prüfungsnebenleistungen sind immer unbenotet und werden lediglich mit "bestanden" bzw. "nicht bestanden" bewertet. Die Modulbeschreibung regelt, ob die Prüfungsnebenleistung eine Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung oder eine Abschlussvoraussetzung für ein ganzes Modul ist. Als Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung muss die Prüfungsnebenleistung erfolgreich vor der Anmeldung bzw. Teilnahme an der Modulprüfung erbracht worden sein. Auch für Erbringung einer Prüfungsnebenleistungen wird eine Anmeldung vorausgesetzt. Diese fällt immer mit der Belegung der Lehrveranstaltung zusammen, da Prüfungsnebenleistung im Rahmen einer Lehrveranstaltungen absolviert werden. Sieht also Ihre fachspezifische Ordnung Prüfungsnebenleistungen bei Lehrveranstaltungen vor, sind diese Lehrveranstaltungen zwingend zu belegen, um die Prüfungsnebenleistung absolvieren zu können.

Studienleistung

Als Studienleistung werden Leistungen bezeichnet, die weder Prüfungsleistungen noch Prüfungsnebenleistungen sind.

Impressum

Herausgeber
Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam

Telefon: +49 331/977-0
Fax: +49 331/972163
E-mail: presse@uni-potsdam.de
Internet: www.uni-potsdam.de

Umsatzsteueridentifikationsnummer
DE138408327

Layout und Gestaltung
jung-design.net

Druck
14.3.2024

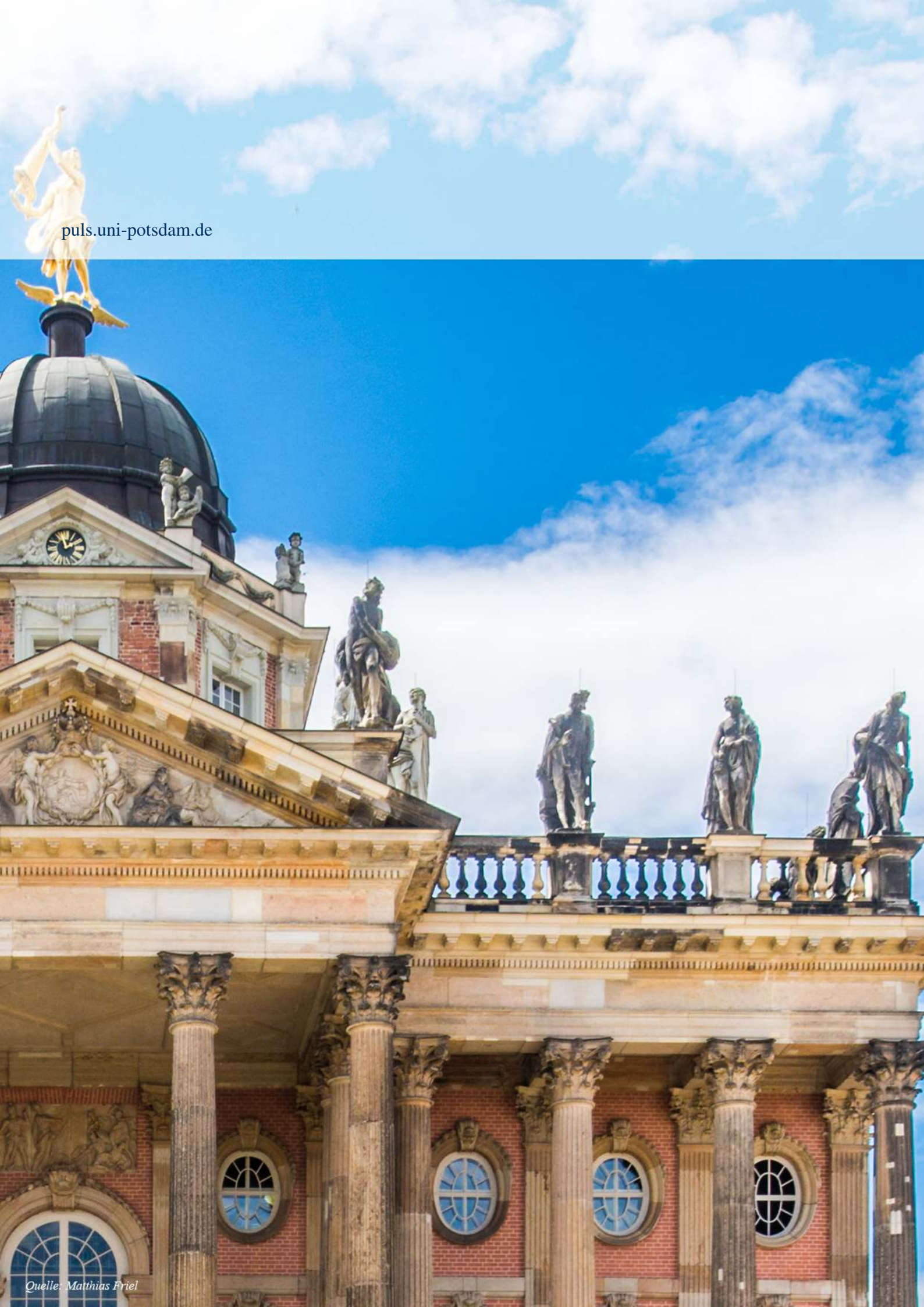
Rechtsform und gesetzliche Vertretung
Die Universität Potsdam ist eine Körperschaft des Öffentlichen Rechts. Sie wird gesetzlich vertreten durch Prof. Oliver Günther, Ph.D., Präsident der Universität Potsdam, Am Neuen Palais 10, 14469 Potsdam.

Zuständige Aufsichtsbehörde
Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg
Dortustr. 36
14467 Potsdam

Inhaltliche Verantwortlichkeit i. S. v. § 5 TMG und § 55 Abs. 2 RStV
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Referatsleiterin und Sprecherin der Universität
Silke Engel
Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam
Telefon: +49 331/977-1474
Fax: +49 331/977-1130
E-mail: presse@uni-potsdam.de

Die einzelnen Fakultäten, Institute und Einrichtungen der Universität Potsdam sind für die Inhalte und Informationen ihrer Lehrveranstaltungen zuständig.

puls.uni-potsdam.de



Quelle: Matthias Friel